Porównanie tłumaczeń Amosa 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie i świadczcie przeciwko domowi Jakuba! Oświadczenie Pana JAHWE, Boga Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie i składajcie świadctwo przeciw domowi Jakuba! — oświadcza Wszechmocny JAHWE, Bóg Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie i oświadczcie w domu Jakuba, mówi Pan BÓG, Bóg zastępów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie a oświadczajcie w domu Jakóbowym, mówi panujący Pan, Bóg zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie a oświadczajcie w domu Jakobowym, mówi JAHWE Bóg zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie i oświadczcie w domu Jakubowym - wyrocznia Pana Boga, Boga Zastępów: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie i świadczcie przeciwko domowi Jakuba - mówi Wszechmogący Pan, Bóg Zastępów; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie i zaświadczcie przeciwko domowi Jakuba − wyrocznia Pana BOGA, Boga Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie i oznajmijcie domowi Jakuba - wyrocznia JAHWE BOGA, Boga Zastępów: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | słuchajcie i ogłoście tę wiadomość w domu Jakubowym - mówi Jahwe-Pan, Bóg Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте і засвідчіть домові Якова, говорить Господь Бог Вседержитель, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchajcie oraz oświadczcie domowi Jakóba – mówi Pan, WIEKUISTY, Bóg Zastępów: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼSłuchajcie i dajcie świadectwo w domu Jakubaʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE, Boga Zastępów. |